

полное отпущеніе грѣховъ; отъ Него это число получаетъ начало, и по примиреніи насъ съ Богомъ, къ Нему нынѣ это число переходитъ чрезъ Духа Святаго, который въ видѣ голубя явился въ томъ крещеніи, послѣ котораго упоминается это число (Лук. III, 22).

Глава V.—*Какимъ образомъ къ порядку [событій] Матвея относится порядокъ Луки въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ относительно зачатія, младенчества и дѣтства Христа одинъ нѣчто пропускаетъ, а другой упоминаетъ.*

14.—Послѣ перечисленія родовъ Матвеей продолжаетъ такимъ образомъ: *А рожденіе Христа было такъ. Когда Матерь Его Марія была обручена Иосифу, то прежде чѣмъ они сошлись, Она оказалась имѣющею во чревѣ отъ Духа Святаго. Какимъ-же образомъ это произошло,—что [Матвеей] здѣсь пропустилъ,—Лука изложилъ послѣ упоминанія о зачатіи Іоанна, повѣствуя такъ: Въ мѣсяцъ шестомъ посланъ былъ Ангелъ Гавріилъ отъ Бога въ городъ Галилеи,—имя котораго Назаретъ,—къ Дѣвѣ, обрученной мужу, имя котораго было Иосифъ, изъ дома Давида; а имя Дѣвы—Марія. И Ангелъ, войдя къ Ней, сказалъ: Радуйся (ave—будь здорова), исполненная благодати. Господь съ Тобою, благословенна Ты между женами. Она, когда увидѣла [или: услышала], была смущена его словами, и подумала: каково это привѣтствіе? И сказалъ Ей Ангелъ: „Не бойся, Марія; Ты обрѣла благодать у Бога, и вотъ зачнешь во чревѣ и родишь Сына и назовешь Его именемъ „Иисусъ“. Сей будетъ великъ и назовется Сыномъ Вышняго, и дастъ Ему Господь Богъ престолъ Давида, отца Его, и будетъ Онъ царствовать въ домъ Іакова на вѣки и царству Его не будетъ конца. Но Марія сказала Ангелу: Какъ это будетъ, когда Я не знаю мужа. Но [et] Ангелъ въ отвѣтъ сказалъ Ей: Духъ Святый найдетъ на Тебя, и сила Вышняго оспѣнитъ Тебя, и потому то, что родится Святое [яко съ прибавленіемъ: отъ Тебя] назовется Сыномъ*

Божіимъ и прочее, не относящееся къ тому, о чемъ теперь идетъ дѣло. Итакъ то, что указалъ Матѳей, говоря о Маріи: Оказалась имѣющею во чревъ отъ Духа Святаго не стоитъ въ противорѣчіи, ибо Лука изложилъ то, что Матѳей опустилъ. А такъ какъ и тотъ и другой свидѣлствуютъ, что Марія зачала отъ Духа Святаго; то не противорѣчить и то, что Матѳей послѣ присоединилъ пропущенное у Луки: Матѳей продолжаетъ и говорить: А Іосифъ, мужъ Ея, такъ какъ былъ человекъ праведный, не хотѣлъ предать Ее, а хотѣлъ тайно отпустить Ее. Но когда онъ помышлялъ объ этомъ, то вотъ Ангелъ Господень явился ему во снѣ съ словами: „Іосифъ, сынъ Давида, не бойся принять Маріи, жены своей, ибо рожденное въ Ней есть отъ Святаго Духа. А родитъ Она Сына, и ты назовешь Его именемъ „Іисусъ“, ибо Онъ спасетъ народъ Свой отъ грѣховъ ихъ“. Было-же все это такъ, что исполнилось сказанное Богомъ чрезъ пророка: Вотъ Дѣва будетъ имѣть во чревъ и родитъ Сына и назовутъ Его именемъ „Эммануилъ“, что значитъ: Съ нами Богъ. А Іосифъ, вставъ отъ сна, сдѣлалъ такъ, какъ повелѣлъ ему Ангелъ, и принялъ жену свою, и не позналъ ея пока не родила Она Сына Своего первороднаго, и нарекъ Ему имя: „Іисусъ“. Такимъ образомъ, когда Іисусъ рожденъ былъ въ Вифлеемъ въ дни Ирода царя и прочее.

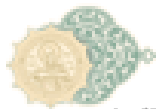
15.—Относительно города Вифлеема Матѳей и Лука согласны. Но какимъ образомъ и по какой причинѣ въ него пришли Іосифъ и Марія, Лука повѣствуетъ, а Матѳей пропускаетъ. Наоборотъ, о волхвахъ, пришедшихъ съ Востока, Матѳей говоритъ въ такомъ сочетаніи (*ita contexens*): *Вотъ волхвы пришли съ Востока въ Иерусалимъ съ вѣрствомъ: „Гдѣ находится рожденный Царь Іудейскій? Мы видѣли звезду Его на Востокъ и пришли поклониться Ему“. Иродъ-же царь былъ смущенъ, и прочее до того мѣста, гдѣ написано о волхвахъ, что они, получивъ отвѣтъ во снѣ, не*

возвратились къ Ироду, но инымъ путемъ отошли въ страну свою. Все это Лука пропустилъ, какъ и Матѳей, съ своей стороны, не разсказалъ о томъ, что Господь былъ положенъ въ ясляхъ, и о томъ, что пастухамъ о Его рожденіи было возвѣщено Ангеломъ, и что съ Ангеломъ было множество воинства небеснаго, хвалящаго Бога, и что пастухи пришли и видѣли, что всё, возвѣщенное имъ отъ Ангела, истинно, и что имя Свое Онъ получилъ въ день обрѣзанія, и что послѣ дней очищенія Маріи, — какъ, повѣствуетъ тотъ-же Лука, — принесли Его въ Іерусалимъ, и о Симеонѣ или Аннѣ, — [именно] что сказали они, когда исполнившись Духа Святаго, узнали Его въ Храмъ: обо всемъ этомъ Матѳей умалчиваетъ.

16. — Поэтому естественно спросить, когда произошло то, что пропускаетъ Матѳей, а сообщаетъ Лука, или то, что пропускаетъ Лука, а сообщаетъ Матѳей. Дѣйствительно, Матѳей послѣ разсказа о возвращеніи въ страну свою пришедшихъ съ Востока волхвовъ продолжаетъ разсказывать, что Іосифъ былъ убѣжденъ Ангеломъ бѣжать съ Младенцемъ въ Египетъ, чтобы Онъ не былъ умерщвленъ Иродомъ; потомъ Иродъ, не нашедши Его, убилъ мальчиковъ отъ двухъ лѣтъ и ниже; а послѣ погребенія Ирода [Іосифъ] возвратился изъ Египта и, услышавъ, что Архелай царствуетъ въ Іудеѣ вмѣсто Ирода, отца своего, жилъ съ Мальчикомъ въ городѣ Галилеи Назаретъ. О всемъ этомъ Лука умалчиваетъ. Но я поэтому не можетъ казаться противорѣчивымъ повѣствованіе, что этотъ сообщаетъ о томъ, о чемъ тотъ умалчиваетъ, или тотъ упоминаетъ о томъ, о чемъ этотъ не говорить. Однако, спрашивается, когда могло происходить то, что разсказалъ Матѳей объ отправленіи въ Египетъ и возвращеніи оттуда послѣ смерти Ирода, чтобы уже поселиться въ Назаретъ, когда Лука упоминаетъ, что они возвратились туда послѣ того, какъ совершили въ храмъ всё то, что надлежало по Закону совершить надъ Младенцемъ. Здѣсь поэтому необходимо замѣтить, — что потомъ будетъ имѣть силу и

для таковыхъ-же остальныхъ мѣстъ, чтобы они также не смущали и не тревожили духа,—[именно:] каждый Евангелистъ такъ составлять рѣчь свою, чтобы рядъ повѣствованія не казался съ какимъ-либо пропускомъ: умалчивая о томъ, о чемъ не желаетъ говорить, такъ соединяетъ повѣствуемое съ тѣмъ, о чемъ говорилъ, что то и другое кажется слѣдующимъ другъ за другомъ непосредственно. Но такъ какъ одинъ говорить о томъ, о чемъ другой умолчалъ, то тщательно разсмотрѣнный порядокъ показываетъ, гдѣ именно могло быть умолчано пропущенное кѣмъ-либо, чтобы связать то, что стремился изложить съ вышесказаннымъ, какъ будто оно слѣдуетъ безъ всякаго пропуска. И потому понятно, что тамъ, гдѣ Матѳей говорилъ о волхвахъ, получившихъ повелѣнiе во снѣ не возвращаться къ Ироду и другимъ путемъ возвратившихся въ свою страну, тамъ онъ пропустилъ то, что Лука сообщилъ бывшее съ Господомъ въ храмѣ и слова Симеона и Авны; и съ другой стороны, тамъ, гдѣ Лука, опуская повѣствованiе объ отправленiи въ Египетъ.—о которомъ рассказываетъ Матѳей, онъ ввелъ какъ будто непосредственно бывшее затѣмъ возвращенiе въ Назаретъ.

17.—Но кто захотѣлъ-бы представить въ цѣломъ видѣ одно повѣствованiе изъ всего того, что рассказывается или пропускается въ обоихъ повѣствованiяхъ то тѣмъ, то другимъ о рождествѣ Христа, младенчествѣ и дѣтствѣ; тотъ можетъ [сдѣлать это] такъ: „Рождество-же Христово было такъ (*Мѳ.* I, 18). Въ дни Ирода царя Іудейскаго былъ нѣкоторый священникъ по имени Захарiя, изъ очереди Авiи, а жена у него изъ дочерей Аароновыхъ и имя ея Елисавета. А были оба праведны предъ Богомъ, поступая по всѣмъ заповѣдямъ и оправданiямъ Господа безъ уклоненiй. И не было у нихъ сына, ибо Елисавета была безплодна, и оба они въ дняхъ своихъ были преклонны (*processissent*—ушли впередъ). И случилось, что когда онъ отправлялъ священнослуженiе предъ Богомъ въ порядкѣ своей очереди, согласно съ обычаями



священпослуженія, онъ по жребію вышелъ, чтобы совершить въ Храмъ Господнемъ каженіе, а все множество народа стояло въ молитвѣ въ часъ каженія въ [храмъ]. Явился-же ему Ангелъ Господень, стоящій по правую сторону жертвенника кадилаго; и Захарія видя его былъ смущенъ и страхъ напалъ на него. Но Ангелъ сказалъ ему: „Не бойся, Захарія, ибо услышана молитва твоя, и твоя жена Елисавета родить тебѣ сына, и назовешь его именемъ „Іоаннъ“, и онъ будетъ тебѣ радостію и веселіемъ и многіе рожденіемъ его возвеселятся, ибо Онъ будетъ великъ предъ Господомъ: и не будетъ пить вина и сикера, и еще отъ чрева матери исполнится Духомъ Божиимъ, и многихъ сыновъ Израилевыхъ обратитъ къ Господу Богу ихъ, и самъ будетъ предшествовать Ему въ духъ и силъ Іліи, такъ что обратитъ сердца отцовъ къ дѣтямъ и невѣрующихъ къ благоразумію праведниковъ, чтобы приготовить Господу народъ совершенный“. И сказалъ Захарія Ангелу: „Откуда я это узнаю; вѣдь я старъ и жена моя престарѣла (*processit in diebus suis*)?“ И Ангелъ въ отвѣтъ сказалъ ему: „Я Гавріиль, предстоящій предъ Богомъ и посланный говорить съ тобою и благовѣстить тебѣ это; и вотъ ты будешь молчать и не будешь имѣть возможности говорить до того дня, пока это не сбудется, потому что ты не повѣрилъ словамъ моимъ, которыя исполнятся въ свое время. И народъ находился въ ожиданіи Захаріи, и [всѣ] удивлялись, что онъ замедлилъ въ храмъ. А вышедши оттуда, онъ не могъ говорить, и всѣ узнали, что онъ имѣлъ видѣніе въ храмъ. А онъ имъ давалъ знаки [руками] и оставался нѣмымъ. И было, когда окончились дни служенія его, онъ отошелъ въ домъ свой. Послѣ этого времени зачала Елисавета жена его и скрывала пять мѣсяцевъ, говоря: „Такъ какъ Господь сотворилъ мнѣ такъ въ дни [сіи], въ которые соблаговолилъ снять съ меня позоръ между людьми“. Въ шестой-же мѣсяцъ посланъ былъ отъ Бога Ангелъ Гавріиль въ городъ Галилеи, имя котораго „На-

зареть“, къ Дѣвѣ, обрученной мужу, имя котораго Іосифъ, изъ дома Давидова; а имя Дѣвы—„Марія“. И, явившись къ Ней, Ангелъ сказалъ: „Радуйся, исполненная благодати; Господь съ Тобою; благословенна Ты между женами“. Когда Она увидѣла, была смущена словами его и помыслила: „Каково будетъ это привѣтствіе. И Ангелъ сказалъ Ей: „Не бойся, Марія; Ты обрѣла благодать у Бога; вотъ ты зачнешь во чревѣ и родишь Сына и назовешь Его именемъ „Іисусъ“. Онъ будетъ великъ и назовется Сыномъ Вышняго, и дастъ Ему Господь Богъ престолъ Давида, отца Его, и будетъ Онъ царствовать въ домѣ Іакова на вѣки, и царству Его не будетъ конца. Но Марія сказала Ангелу: „Какъ это будетъ, вѣдь я не знаю мужа?“ И Ангелъ сказалъ ей въ отвѣтъ: „Духъ Святой найдетъ на Тебя и сила Вышняго осѣнитъ Тебя; посему и имѣющее родиться Святое назовется Сыномъ Божиимъ. Вотъ и родственница Твоя Елисавета, и она зачала сына въ старости своей, и сей мѣсяцъ у нея, называемой неплодною, уже шестой, ибо у Бога не невозможно никакое слово“. Марія-же сказала: „Вотъ (я) раба Господня да будетъ мнѣ по слову Твоему“. И Ангелъ отошелъ отъ Ней. А Марія, въ тѣ дни, вставши посиѣшно отошла въ нагорную страну въ городъ Іуды и вошла въ домъ Захаріи и привѣтствовала Елисавету. И было такъ, что, когда Елисавета услышала привѣтствіе Маріи, возрадовалось дитя въ чревѣ ея, и Елисавета исполнилась Духа Святаго и громкимъ голосомъ воскликнула и сказала: „Благословенна Ты между женами и благословенъ плодъ чрева Твоего. И откуда это мнѣ, что ко мнѣ пришла Матерь Господа моего. Ибо вотъ какъ только былъ [услышанъ] голосъ привѣтствія Твоего моими ушами, разыгрался радостно младенецъ въ моемъ чревѣ, и блаженна Ты увѣровавшая, потому что совершится сказанное Тебѣ Господомъ; и сказала Марія: „Величаетъ душа моя Господа, и возрадовался духъ мой о Богѣ, Спасителѣ моемъ. Ибо Онъ внялъ смиренію рабы Своей, и вотъ съ этого вре-



мени Меня будутъ называть блаженною всѣ народы. Ибо Онъ, Могущественный, сотворилъ Мнѣ великое, и имя Его свято, и въ боящимся милосердіе Его изъ поколѣнія въ поколѣніе. Онъ сотворилъ могущество въ рукѣ Своей, и разсѣялъ гордыхъ въ мысли сердца ихъ. Онъ низложилъ могущественныхъ съ престола и вознесъ смиренныхъ. Алчущихъ Онъ наполнилъ благами, и богатыхъ отпустилъ съ пустыми руками. Онъ принялъ Израиля, отрока Своего, вспомнилъ о милосердіи Своемъ; именно такъ, какъ говорилъ отцамъ нашимъ, Аврааму и его потомству до вѣка“. А Марія оставалась съ нею около трехъ мѣсяцевъ, и возвратилась въ свой домъ (*Лук.* I, 5—56), и оказалась имѣющею во чревѣ отъ Духа Святаго. А Іосифъ, мужъ Ея, такъ какъ былъ праведнымъ, и не хотѣлъ выдать Ея, то пожелалъ отпустить Ея тайно. Но когда онъ думалъ объ этомъ, то явился ему во снѣ Ангелъ Господень съ словами: „Іосифъ, сынъ Давида! не бойся принять Марію, жены своей, потому что Рожденное въ Ней, отъ Духа Святаго есть. А родить Она Сына, и ты назовешь Его именемъ: „Іисусъ“, ибо Онъ спасетъ народъ Свой отъ грѣховъ ихъ. И было все это такъ, что исполнилось сказанное Богомъ чрезъ пророка, который говоритъ: Вотъ Дѣва будетъ имѣть во чревѣ и родить сына и назовется Онъ именемъ „Эммануилъ“, что значитъ: „Съ нами Богъ“. И Іосифъ, возставши отъ сна, сдѣлалъ такъ, какъ повелѣлъ ему Ангелъ Господа, и принялъ Жену свою, и не зналъ Ея (*Мѡ.* I, 18—25). А когда Елисаветъ исполнилось время родить, и она родила сына. И услышали сосѣди ея и близкіе ея, что Господь возвеличилъ милосердіе Свое надъ нею и привѣтствовали её. И было, что въ день восьмой собрались обрѣзать младенца и называли его именемъ отца его: Захаріею. А мать его, напротивъ, говорила: „Нѣтъ, а называться будетъ онъ „Іоанномъ“. Но ей говорили: „Вѣдь въ родѣ твоёмъ нѣтъ никого, кто назывался-бы этимъ именемъ“, а знаками сирашивали отца его, какимъ

именемъ желалъ-бы онъ назвать его. И онъ, попросивъ дочечку, написалъ: „Іоаннъ имя его“. И всѣ удивились. Тогда же открылись уста его и [развязался] языкъ его, и онъ сталъ говорить, благословляя Бога. И былъ страхъ надъ всѣми сосѣдями ихъ, и по всей нагорной части Іудей распространилась молва объ этомъ. И всѣ слышавшіе объ этомъ положили на сердцѣ своемъ, говоря: „Что-же это будетъ за дитя?“ Ибо рука Господня была на немъ. А Захарія отецъ его, исполнился Духа Святаго и пророчествовалъ, говоря такъ: „Благословенъ Господь Богъ Израилевъ, что Онъ посѣтилъ и совершилъ избавленіе народа Своего, и воздвигъ намъ рогъ спасенія въ домъ Давида отрока Своего, какъ говорилъ устами бывшихъ отъ вѣба пророковъ Своихъ, — спасеніе отъ враговъ нашихъ и отъ руки всѣхъ, ненавидящихъ насъ, чтобы оказать милосердіе отцамъ нашимъ и вспомнать завѣтъ Свой святой, клятву, которою Онъ клялся отцу нашему Аврааму, что Онъ дастъ намъ, чтобы мы, освобожденные отъ руки враговъ нашихъ безбоязненно служили Ему въ святости и праведности предъ лицемъ Его во всѣ дни наши. И ты, дитя, назовешься пророкомъ Вышняго, ибо будешь идти предъ лицемъ Господа—уготовлять пути Его, для того, чтобы дать познаніе о спасеніи народу Его, для отпущенія грѣховъ ихъ. Чрезъ глубочайшее (viscera) милосердіе Бога нашего, въ которомъ посѣтилъ насъ Востокъ съ высоты, открывать свѣтъ тѣмъ, которые пребываютъ въ мракѣ и смертной тѣмѣ, чтобы направить ноги наши на путь мира“. А младенецъ возрасталъ и укрѣплялся духомъ и былъ въ пустынѣ до дня появленія своего къ Израилю. Было-же въ тѣ дни, что вышло отъ Кесаря Августа повелѣніе, чтобы была переписана вся вселенная. Эта перепись была первою въ правленіе Сирина надъ Сирією. И пошли всѣ, чтобы каждому явиться въ своемъ городѣ. Вышелъ и Іосифъ изъ города Назаретъ, изъ Галилеи, въ Іудею, въ городъ Давидовъ, называющійся Вифлеемъ, потому что онъ былъ изъ дома и се-

ейства Давида съ обрученною ему въ жены Марією родственницею, чтобы явиться [къ переписи]. И было таѣ, что когда они перешли туда, то исполнились дни, чтобы родить Ей, и Она родила Сына Своего Первороднаго и обвиня Его пеленами, и положила Его въ ясляхъ, потому что для нихъ не было мѣста въ гостинницѣ. И были въ томъ мѣстѣ пастухи, не спавшіе и проводившіе ночную стражу надъ своимъ стадомъ; и вотъ въблизи ихъ сталъ Ангелъ Господень, и сіяніе Божіе окружило ихъ, и они почувствовали великій страхъ. И сказалъ имъ Ангелъ: „Не бойтесь! Вотъ я возвѣщаю вамъ великую радость, которая будетъ всѣмъ людямъ, потому что нынѣ родился вамъ Спаситель, Который есть Владыка Христосъ изъ города Давидова. И вотъ вамъ знакъ: Вы найдете младенца, повитаго пеленами и лежащаго въ ясляхъ“. И внезапно съ Ангеломъ явилось множество воинства небеснаго, которые прославляли Бога и говорили: „Слава въ вышнихъ Богу, и на землѣ миръ людямъ доброй воли“. И было, что когда Ангелы отошли на небо, пастухи стали говорить одинъ другому: „Пойдемъ въ Вифлемъ и увидимъ совершившееся сказанное сіе (hoc verbum, quod factum est), что показать намъ Госнодь“. И они поспѣшно пошли и нашли Марію и Іосифа, и Младенца положеннаго въ ясляхъ; и изъ слова, которое было сказано имъ объ этомъ Младенцѣ, они Его узнали, когда увидѣли. И всѣ, которые слышали это, удивлялись, какъ и тому, что было рассказано имъ пастухами. А Марія сохранила всѣ слова сіи, собирая ихъ въ сердцѣ Своемъ. А пастухи возвратились, прославляя и восхваляя Бога за все, что они видѣли и слышали, какъ имъ это было сказано. И послѣ того, какъ исполнились дни, чтобы обрѣзать Младенца, названо Ему было имя „Іисусъ“, которое было дано Ему Ангеломъ, прежде чѣмъ Онъ былъ зачатъ въ чревѣ (Лук. I, 57—II, 21). И вотъ съ Востока пришли волхвы въ Іерусалимъ, говоря: „Гдѣ есть Царь Іудейскій, Который родился? Вотъ мы видѣли звѣзду Его на Востокъ и

поклониться Ему“. А Иродъ, царь, слыша это, смутился и весь Іерусалимъ съ нимъ. И созвавъ всѣхъ главныхъ священниковъ и книжниковъ народныхъ, спрашивалъ у нихъ, гдѣ имѣеть родиться Христосъ. А они сказали ему: „Въ Вифлеемѣ Іудиномъ, ибо такъ написано чрезъ пророка: И ты, Вифлеемъ, земля Іуды, нисколько не меньшая въ числѣ владѣній Іуды; ибо изъ тебя выйдетъ Вождь, Который будетъ управлять народомъ Моимъ Израилемъ“. Тогда Иродъ тайно призвалъ волхвовъ, тщательно узнавъ отъ нихъ время звѣзды, которая явилась имъ. И, отправляя ихъ въ Вифлеемъ, сказалъ: „Идите и тщательно разспросите о Младенцѣ, и когда найдете, то сообщите мнѣ, чтобы и я, отправившись, поклонился Ему“. И они, выслушавъ царя, отошли, и вотъ звѣзда, которую они видѣли на Востокѣ, шла предъ ними, пока пришедши не остановилась надъ тѣмъ мѣстомъ, гдѣ былъ Младенецъ. И видя звѣзду, они весьма возрадовались великою радостію. И, вошедши въ домъ, нашли Младенца съ Марією, Матерією Его, и павъ ницъ поклонились Ему, и, открывъ свои сокровищницы, поднесли Ему подарки: золото, ладонъ и мирру. И получивъ указаніе во снѣ, чтобы не возвращаться къ Ироду, они другимъ путемъ отошли въ страну свою (*Мф.* II, 1—12). Когда-же они отошли, послѣ исполненія дней очищенія Матери Его по закону Моисееву, принесли Его въ Іерусалимъ, чтобы поставить Его предъ Господомъ, какъ написано въ законѣ Господнемъ, что всякій мужескій полъ, разверзающій ложесна, назовется святымъ предъ Господомъ, и чтобы за Него принесли жертву соотвѣтственно предписанному въ законѣ Господа: двухъ горлицъ, или двухъ голубиныхъ птенцовъ. И вотъ былъ въ Іерусалимѣ человекъ, по имени Симеонъ, онъ человекъ праведный и богобоязненный, ожидавшій утѣшенія Израиля, и Духъ Святый былъ въ немъ; и онъ получилъ извѣщеніе отъ Духа Святаго, что не увидитъ смерти, прежде нежели увидитъ Помазанника (*Christum*) Господня. И онъ силою Духа при-

шелъ въ Храмъ. И когда родители младенца Іисуса внесли Его въ храмъ, чтобы исполнить относительно Его [должное] по закону, то [Симеонъ] взялъ Его въ объятія свои и благословилъ Бога и сказалъ: „Господи! нынѣ Ты отпускаешь раба Своего въ миръ, потому что очи мои видѣли спасеніе Твое, которое Ты уготовалъ предъ лицемъ всѣхъ народовъ: свѣтъ для откровенія язычникамъ и славу народа Своего Израиля“. А отецъ Его и Матерь были въ изумленіи отъ того, что говорилось о Немъ. И Симеонъ благословилъ ихъ и сказалъ Маріи, Матери Его: „Вотъ Онъ предназначенъ на паденіе и возстановленіе многихъ среди Израиля, и въ признакъ, которому будутъ противорѣчать. И у тебя самой душу пронзитъ мечъ, такъ что во многихъ сердцахъ явится раздумье“. И была Анна пророчица, дочь Фануила, изъ племени Азеръ. Она прожила дни многіе; и съ мужемъ своимъ прожила семь лѣтъ отъ дѣвства своего. И она вдова около восьмидесяти четырехъ лѣтъ, не отходившая отъ храма, въ постахъ и молитвахъ служившая день и ночь. И она, въ тотъ часъ приблизившись, исповѣдала Господа и говорила о Немъ всѣмъ, которые въ Іерусалимѣ ожидали избавленія. И вотъ, когда они совершили все по закону Господню (*Лук.* II, 22—39), явился Ангелъ Господень Іосифу во снѣ и сказалъ: „Встань и возьми Младенца и Матерь Его и бѣжи въ Египетъ, и будь тамъ, пока я скажу тебѣ, потому что будетъ то, что Иродъ будетъ искать Младенца, чтобы погубить Его. И онъ всталъ, взялъ Младенца и Матерь Его ночью и отошелъ въ Египетъ. И былъ онъ тамъ до кончины Ирода, такъ что исполнилось сказанное Господомъ чрезъ пророка, который говоритъ: „Изъ Египта Я призвалъ сына Своего“. Тогда Иродъ, видя, что онъ былъ подвергнутъ посмѣянію отъ волхвовъ, сильно разгнѣвался, и послалъ избить всѣхъ младенцевъ, которые были въ Вифлеемѣ и во всѣхъ предѣлахъ его отъ двухъ лѣтъ и меньше, [т. е.] соотвѣтственно времени, которое онъ разузналъ отъ волхвовъ. Тогда исполнилось

то, что было сказано въ словахъ пророка Іереміи: „Въ Рамѣ слышенъ былъ голосъ, плачь и рыданія великія: Рахиль, плачущая о дѣтяхъ своихъ, и не хотящая утѣшиться, потому что ихъ нѣтъ. А послѣ смерти Ирода, вотъ Ангелъ Господень [снова] явился во снѣ Іосифу, въ Египтѣ, говоря: „Встань и возьми Младенца и Матерь Его и иди въ землю Израилеву, потому что умерли, искавшіе души Младенца. И онъ, вставъ, взялъ Младенца и Матерь Его и пошелъ въ землю Израилеву. Но слыша, что Архелай царствуетъ въ Іудеѣ вмѣсто Ирода, отца своего, побоялся туда идти и, получивъ увѣдомленіе во снѣ, отошелъ въ страны Галилеи, и, прибывъ туда, жилъ въ городѣ, называющемся Назаретъ, такъ что исполнилось сказанное чрезъ пророковъ, что Онъ назовется Назаряниномъ [Мѡ. II, 13—23]. А младенецъ возрасталъ и укрѣплялся, исполненный премудрости, и благодать Божія была въ Немъ. И родители Его ежегодно ходили въ Іерусалимъ въ дни праздника Пасхи; а когда Онъ былъ двѣнадцати лѣтъ,—и когда по обычаю они въ дни праздника пошли въ Іерусалимъ, и когда послѣ окончанія дней [праздника] возвращались обратно, Отрокъ Іисусъ остался въ Іерусалимѣ, а родители Его не знали объ этомъ. Предполагая, что онъ находится среди спутниковъ, провели день въ пути и [потомъ] стали искать Его среди родныхъ и знакомыхъ, и не находя, возвратились въ Іерусалимъ искать Его. И было такъ, что спустя три дня нашли Его въ храмѣ сидящимъ среди учителей, слушающимъ ихъ и спрашивающимъ ихъ. И всѣ слышавшіе Его изумлялись предъ Его благоразуміемъ и Его отвѣтами. И видя это изумлялись. И Матерь Его сказала Ему: „Сынъ мой! Чтѣ ты сдѣлалъ съ нами? Вотъ отецъ Твой и я съ горестію искали Тебя“. И Онъ сказалъ имъ: „Къ чему это вы искали Меня? Развѣ вы не знаете, что Мнѣ должно быть въ томъ, чтѣ принадлежитъ Отцу Моему“. Но они не поняли, чтѣ Онъ имъ сказалъ. И ушелъ съ ними и прибылъ въ Назаретъ и былъ у нихъ въ

повиновеніи. И Матерь Его сохраняла всѣ слова сіи въ сердцѣ своемъ. А Іисусъ преуспѣвалъ въ премудрости, возрасталъ и былъ въ любви у Бога и людей [Лук. II, 40—52].

Гл. VI.—О порядкѣ проповѣди Іоанна по сообщенію всѣхъ четырехъ [Евангелистовъ].

18.—Уже съ этого начинается повѣствованіе о проповѣди Іоанна, о которой говорятъ всѣ четыре [Евангелиста]. Ибо и Матѳей, послѣ тѣхъ словъ, которыя я выше привелъ послѣдними, — именно: гдѣ онъ приводитъ свидѣтельство изъ пророка: *Что Онъ назовется Назаряниномъ*, — слѣдуютъ слова: *Въ тѣ дни прибылъ Іоаннъ Креститель, проповѣдуя въ пустынь Іудейской* и т. д. (Мѳ. III, 1). А Маркъ, который ничего не повѣствовалъ о рожденіи, дѣтствѣ и отрочествѣ Господа, съ этой проповѣди начинаетъ благовѣстіе, ибо у него такое вступленіе: Начало благовѣствованія Іисуса Христа Сына Божія, какъ написано у Исаи пророка: *Вотъ Я посылаю Ангела Своего предъ лицемъ Твоимъ, чтобы онъ приготовилъ путь Твой впереди Тебя. Голосъ вопіющаго въ пустынь: „Приготовьте путь Господа, сдѣлайте прямыми тропинки Его“*. Былъ Іоаннъ въ пустынь, крестя и проповѣдуя крещеніе покаяніе и стпущенія грѣховъ и т. д. (Марк. I, 1—4). Также и Лука, послѣ словъ, гдѣ говорится: *А Іисусъ преуспѣвалъ въ премудрости, и возрасталъ и въ любви у Бога и у людей*, тоже переходитъ къ проповѣди Іоанна словами: *А въ пятнадцатый годъ владычества Кесаря Тиверія, когда Понтій Пилатъ былъ правителемъ Іудей, а Иродъ былъ четверовластникомъ Галилеи, а его братъ Филиппъ былъ четверовластникомъ Итуреи и страны Трахонитиды, а Лисаній четверовластникомъ Авилы, при первосвященникахъ Аннѣ и Каифѣ, было слово Божіе на Іоанни, сына Захаріи въ пустынь* (Лук. III, 1, 2). Также и Іоаннъ, возвышеннѣйшій изъ Апостоловъ четырехъ Евангелистовъ, сказавши о Словѣ Божіемъ, Которое есть также и Сынъ прежде всѣхъ вѣковъ творенія,

потому что все сотворено чрезъ Него, непосредственно сообщаетъ о проповѣданіи и свидѣтельствѣ Іоанна, говоря: *Былъ человекъ посланъ отъ Бога, которому имя Іоаннъ (Іоан. I, 6)*. Изъ этого должно усматривать, что повѣствованія четырехъ Евангелистовъ объ этомъ Іоаннѣ Крестителѣ какъ будто не стоятъ въ разногласіи между собою: не таковы они, чтобы мы должны были подробно все изслѣдовать и задавать вопросы,—что мы только что сдѣлали о началѣ рожденія Христа отъ Маріи, и о томъ какъ соглашаются между собою Матѳей и Лука, такъ что мы изъ повѣствованія того и другого составили одно, показывая для менѣе понятливыхъ, что каждый изъ нихъ, упоминая о томъ, о чемъ другой умалчиваетъ, или умалчивая о томъ, о чемъ другой упоминаетъ, не препятствуетъ надлежащему пониманію повѣствованія другого, чтобы по этому образцу,—или такъ, какъ я сдѣлалъ, или какъ это иначе можно сдѣлать съ большимъ удобствомъ, каждый видѣлъ, что и въ прочихъ мѣстахъ можно сдѣлать такъ, какъ здѣсь сдѣлано.

19. — Итакъ, какъ я уже сказалъ, мы видимъ согласіе четырехъ благовѣстниковъ объ Іоаннѣ Крестителѣ. Матѳей такъ продолжаетъ: *А въ тѣ дни пришелъ Іоаннъ Креститель, проповѣдуя въ пустынь Іудейской*. Маркъ не говоритъ: *Въ тѣ дни*, потому что раньше онъ не предположалъ никакого ряда событій, въ дни которыхъ (in quibus rebus diebus) было-бы ясно, о какихъ дняхъ онъ говоритъ, если-бы онъ сказалъ: *Въ тѣ дни*. А Лука чрезъ указаніе земныхъ властей болѣе ясно указалъ на время проповѣди или крещенія Іоанна, говоря такъ: *Въ пятнадцатый годъ владычества Цесаря Тисерія при правителѣ Іудеи Понтіѣ Пилатѣ, и четверовластникѣ Галилеи Иродѣ, и четверовластникѣ Итурей и страны Трахонитиды братъ его Филиппъ, и при Лисаніѣ четверовластникѣ Авиліны, при первосвященникахъ Аннѣ и Канфѣ было слово Божіе къ Іоанну, сыну Захаріи въ пустынь*. И однако мы не должны

разумѣть, будто Матѣей обозначаетъ это время, т. е. время этихъ владычествъ, когда онъ говоритъ: *Въ тѣ дни*; но слова: *Въ тѣ дни* онъ хотѣлъ принимать въ отношеніи къ гораздо большому количеству времени. Дѣйствительно, какъ только Матѣей разсказалъ о возвращеніи Христа изъ Египта по смерти Ирода,—что, конечно, было въ дни Его дѣтства или отрочества, какъ можно понять это изъ того, что Лука сообщилъ о Немъ, когда Ему было двѣнадцать лѣтъ, что Онъ сдѣлалъ въ храмѣ Іерусалимскомъ (Лук. II, 42—50),—Матѣей послѣ сообщенія о томъ, что Дитя или Отрокъ былъ снова призванъ изъ Египта, вслѣдъ за тѣмъ говоритъ: *А въ тѣ дни пришелъ Іоаннъ Креститель*, конечно, внушая мысль не только о дняхъ [Его] дѣтства, но и о всѣхъ дняхъ отъ Его рожденія до того времени, когда началъ проповѣдывать и крестить Іоаннъ, въ какое время возрастъ Христа является уже юношескимъ, потому что Онъ и Іоаннъ были сверстниками, и повѣствуется о томъ, что Онъ былъ почти тридцати лѣтъ, когда былъ крещенъ имъ [Іоанномъ].

Глава VII.—О двухъ Иродахъ.

20.—Но, конечно, нѣкоторыхъ можетъ привести въ сомнѣніе то повѣствованіе Луки объ Иродѣ, что въ дни крещенія Іоанна Иродъ былъ четверовластникомъ Галилеи, когда и Господь уже возрастной (*juvenis*) былъ крещенъ [Лук. III, 1—21]; а Матѣей говоритъ, что Отрокъ Іисусъ возвратился изъ Египта уже послѣ смерти Ирода. То и другое можетъ быть вѣрно только если признать, что существовало два Ирода. Но хотя всякому извѣстно (*nemo negat*), что это могло быть, однако, какое ослѣпленіе заставляетъ безумствовать тѣхъ, которые болѣе склонны къ злословію евангельской истины, чѣмъ къ малому размышленію, чтобы уразумѣть, что здѣсь однимъ именемъ названо два человека. Примѣровъ этого всюду достаточно (*plena sunt omnia*). Вѣдь этотъ послѣдній Иродъ признается за сына перваго, такъ-же, какъ и Архелай, котораго Матѣей называетъ наслѣдникомъ

царства въ Іудеѣ послѣ смерти отца (Мѡ. II, 19—22); такъ же какъ и Филиппъ, котораго Лука называетъ братомъ четверовластника Ирода и въ то же время (et ipsum—и его самого) четверовластникомъ Итурей; а тотъ Иродъ, который искалъ души Младенца Христа, былъ Царемъ; второй-же сынъ его Иродъ названъ не царемъ, а четверовластникомъ (tetrarcha, слово греческое), что обозначаетъ поставленнаго надъ четвертою частію царства.

Глава VIII.—*Какимъ образомъ Матѳеѣй говоритъ, что Іосифъ боялся идти съ Дитятею Христомъ въ Іерусалимъ изъ-за Архелая; но не боялся идти въ Галилею, гдѣ четверовластникомъ былъ братъ его Иродъ?*

21.—Кромѣ того кто-либо, можетъ быть, затронетъ вопросъ такой: когда Матѳеѣй говоритъ, что Іосифъ съ возвращающимися Отрокомъ боялся идти въ Іудею въ виду того, что тамъ царствовалъ Архелай, вмѣсто отца своего сынъ его; какимъ-же образомъ онъ могъ идти въ Галилею, гдѣ,—по свидѣтельству Луки,—былъ четверовластникомъ другой сынъ его Иродъ? Но времена, въ которыя онъ тогда боялся за Отрока были почти тѣ же; а тѣ, о которыхъ говоритъ теперь Лука, до того измѣнились, что въ самой Іудеѣ царемъ былъ уже не Архелай, но Понтій Пилать, бывшій не царемъ Іудеевъ, но правителемъ; во время котораго дѣйствовавшіе при Кесарѣ Тиверіѣ сыновья старшаго Ирода имѣли не царскую власть, но четверовластіе. Конечно, этого еще не было, когда Іосифъ, боясь Архелая, царствующаго въ Іудеѣ, переселился съ Отрокомъ въ Галилею, гдѣ былъ и городъ его Назаретъ.

Глава IX.—*Какимъ образомъ Матѳеѣй говоритъ, что Іосифъ шелъ въ Галилею съ Отрокомъ Іисусомъ, потому что боялся Архелая, управлявшаго въ Іерусалимѣ вмѣсто отца своего; тогда какъ Лука говоритъ, что онъ шелъ въ Галилею потому, что тамъ былъ Назаретъ, городъ ихъ.*

22.—Или, можетъ быть, возникаетъ такой вопросъ: Какимъ образомъ Матѳеѣй говоритъ, что съ Отрокомъ Іисусомъ